

1 現在越來越多高中英文老師已經增加在課堂上使用英文的百分比。

翻譯
三
步
驟

Step 1 主要動詞： 已經增加 ；主詞： 高中英文老師

Step 2 主要動詞時態： 現在完成式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

{ Nowadays / Now } , more and more / senior high school English teachers /

have increased the percentage / of { English use / using English } in class.

重點
解析

- 由「已經增加」得知，本句中的百分比變化是從過去某時間點計算且延續至今，已持續一段時間，故使用現在完成式（have increased）。
- 本句為一個獨立句子，不需要子句連接詞。
- 「越來越多」用 more and more 來表示。
 - 「英文的使用」可寫成「English use」、「using English」或「the use of English」。
 - 「在課堂上」可譯為 in class。

2 他們將學生依英語能力分成不同組別，進行多樣的聽、說活動。

翻譯
三
步
驟

Step 1 主要動詞： 分組、進行 ；主詞： 他們

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

They divide students / into different groups / based on

their English { ability / proficiency } / and conduct { various / diverse / a variety of } listening and

speaking activities.

重點
解析

- 由句意得知，本題描述一般的教學情況，屬於事實描述，因此使用現在簡單式。
- 本句為一個獨立句子，用 and 連接兩個動詞片語「divide...」和「conduct...」，所以不需子句連接詞。
- 「將……分成……」以「divide... into...」表示。
 - 「依英語能力」可用 based on 表示依據。
 - 「聽、說活動」可譯為 listening and speaking activities。注意，中文題目中雖用頓號連接，但英文標點沒有頓號，必須使用對等連接詞 and 連接。

1 人類的想像和創意是科技進步最大的驅動力。

翻譯三步驟

Step 1 主要動詞： 是 ；主詞： 想像和創意

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

* $\left. \begin{array}{l} \text{Humans'} \\ \text{Mankind's} \\ \text{Human} \end{array} \right\} \text{ imagination and creativity / are the } \left\{ \begin{array}{l} \text{biggest} \\ \text{strongest} \end{array} \right\} /$
 $\text{driving forces / } \left\{ \begin{array}{l} \text{of} \\ \text{behind} \end{array} \right\} \text{ technological advancement.}$

重點解析

- ① 本句陳述一般事實，因此時態使用現在簡單式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需子句連接詞。
- ③ ① 本句型是 S + be + SC，主詞補語（SC）是「驅動力」。
- ② 必須留意最高級寫成是 the + Adj.-est。
- ③ 「科技進步」也可以翻譯成 technological advances。

* 大考中心公布的答案為「human's」，但本書採取的寫法是将 human 視為可數名詞，故其複數所有格為 humans'。

2 過去在科幻電影中出現的神奇物件，現在正逐一成真。

翻譯三步驟

Step 1 主要動詞： 正成真 ；主詞： 神奇物件

Step 2 主要動詞時態： 現在進行式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

$\left\{ \begin{array}{l} \text{Amazing} \\ \text{Fantastic} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{things} \\ \text{objects} \end{array} \right\} / \text{ that appeared in } \left\{ \begin{array}{l} \text{science fiction} \\ \text{sci-fi} \end{array} \right\}$
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{movies} \\ \text{films} \end{array} \right\} \text{ in the past / are now becoming / } \left\{ \begin{array}{l} \text{realities} \\ \text{real} \end{array} \right\} \text{ one by one.}$

重點解析

- ① 由句中的「正」判斷事情正在發生，因此時態使用現在進行式（be + V-ing）。
- ② 本句是一個獨立句子，不需要子句連接詞。必須注意的是，主詞是「神奇物件」fantastic things，在其前面的「過去在科幻電影中出現的」是形容詞子句，用關代 that 或 which 引導（that appeared in sci-fi movies in the past），放在主詞之後做修飾。由於子句描述過去事件，動詞要用過去式 appeared。
- ③ ① 「神奇的」也可以翻譯成 magical。
- ② 「逐一」是 one by one，放在句尾當作副詞用。

1 每逢選舉季節，總會看到政治人物造訪各地著名廟宇。

翻譯三步驟

Step 1 主要動詞： (被)看到 ；主詞： 政治人物

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

{ Every / During } **election season, / politicians** { can / will } **be seen /**
 { **making** visits to / **visiting** } famous temples / in different { places / areas } .

重點解析

- ① 本句的「每逢」表達一般規律的事實，因此時態使用現在簡單式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需要子句連接詞。
- ③ ① 本句翻譯可用「政治人物」當主詞，搭配句型「S + can be seen + V-ing」，使用感官動詞的被動語態（被看到），例如「politicians can be seen making visits to famous temples ...」。
- ② 另一種寫法是自行加入主詞 we，用「政治人物」當受詞，搭配感官動詞的句型「S + see + O + OC」。在這種寫法中，政治人物是受詞，和後面的動作是主動關係，因此 OC 用 V-ing 形，例如「we can always see politicians making visits to famous temples ...」。
- ③ 「造訪」可用 make a visit to 或 pay a visit to。
- ④ 「在各地」譯為 in different places / areas。

2 除了祈求好的選舉結果，他們也希望展現對在地文化與習俗的尊重。

翻譯三步驟

Step 1 主要動詞： 希望 ；主詞： 他們

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

{ In addition to / Besides / Aside from / Apart from } **praying** for / good { election / voting } **results, / they also hope to**
 show **respect** for / **local** culture and customs.

重點解析

- ① 本句陳述一個普遍的事實，因此時態使用現在簡單式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需子句連接詞。
- ③ ① 「除了」若譯為「in addition to」，因 to 是介系詞，後面必須接 V-ing。
- ② 「祈求（某事）」譯為「pray for + N」。
- ③ 「對……展現尊重」譯為 show respect to。

1 歷史一再證明，戰爭會造成極為可怕的災難。

翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 證明 ；主詞： 歷史

Step 2 主要動詞時態： 現在完成式 / 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

History { **has proven** } / { **time and (time) again** } / **that war** { **can** }
 ----- { **has proved** } ----- { **repeatedly** } ----- { **will** }

{ **causes** } / extremely { **terrible** } **disasters.**
 ----- { **leads to** } ----- { **horrible** } -----

重點
解析

- 由「一再」可知本句是說明歷史上反覆發生的事實，因此用現在完成式。若是強調事實，則採用現在簡單式。
- 本句是一個獨立句子，不需要子句連接詞。
- 翻譯時要特別留意中文與英文的標點符號差異。本句中文題目刻意用逗號切開兩句，但英文的 prove 是及物動詞，後面直接加受詞，不需逗號。本句可用 that 引導名詞子句當受詞。
 - 「歷史」直接用 history，不需加冠詞。
 - 「造成」可用 cause、lead to、give rise to 或 bring about。
 - 需要留意的是，「極為」必須譯出，可用 extremely。「會」可用 can 或 will。

2 避免衝突、確保世界和平應該是所有人類追求的目標。

翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 應該是 ；主詞： 避免衝突、確保世界和平

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

{ **To avoid** } **conflicts** / and { **ensure** } world peace / **should be the goals** /
 ----- { **Avoiding** } ----- { **ensuring** } -----

(which is) **pursued** by all human beings.

重點
解析

- 本句陳述一個普遍的事實，因此時態使用現在簡單式。
- 本句是一個獨立句子，不需子句連接詞。
- 需要注意的是，本句的「避免衝突」與「確保世界和平」雖有動詞含義，但在句子中為主詞，必須寫成不定詞 (to V) 或動名詞 (V-ing)。且由於兩件事以 and 連接，為對等關係，無論用不定詞或動名詞，都必須前後一致 (to avoid and (to) ensure 或 avoiding and ensuring)。注意：英文中沒有頓號 (、)。
 - 本句的主詞補語是「目標」，「所有人類追求的」是形容詞，可以用關代引導形容詞子句「which is pursued by ...」置於「目標」後做修飾，也可省略 which is，直接用分詞片語「pursued by ...」修飾 the goal。
 - 「人類」可翻譯為 human beings、humans、mankind 或 humankind。

1 飼養寵物並非一項短暫的人生體驗，而是一個對動物的終生承諾。

翻譯三步驟

Step 1 主要動詞： be 動詞 ；主詞： 飼養寵物

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

$\left\{ \begin{array}{l} \text{Keeping} \\ \text{Raising} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{a pet} \\ \text{pets} \end{array} \right\} \text{ is / not a } \left\{ \begin{array}{l} \text{short-term} \\ \text{temporary} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{life experience} \\ \text{experience in life} \end{array} \right\} /$
 $\text{but a lifelong } \left\{ \begin{array}{l} \text{commitment} \\ \text{promise} \end{array} \right\} / \text{ to an } \left\{ \begin{array}{l} \text{animal} \\ \text{animals} \end{array} \right\} .$

重點解析

- ① 本句描述真理，時態用現在簡單式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需要子句連接詞。
- ③ ① 本題的主詞是「飼養寵物」，具動詞含意，但須用名詞形才能當主詞，故使用動名詞 (keeping a pet)。
- ② 「不是 A 而是 B」是 not A but B，為相關連接詞，用於連接兩個詞性相同的字詞。
- ③ 「人生體驗」可用 life experience 或 experience in life。
- ④ 「承諾」可用 commitment 或 promise，留意後面必須加 to 再接名詞。

2 在享受寵物所帶來的歡樂時，我們不該忽略要善盡照顧他們的責任。

翻譯三步驟

Step 1 主要動詞： 不該忽略 ；主詞： 我們

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 when 連接兩個子句 不需要

解答

$\left\{ \begin{array}{l} \text{When we enjoy} \\ \text{When enjoying} \\ \text{While we enjoy} \\ \text{While enjoying} \end{array} \right\} \text{ the } \left\{ \begin{array}{l} \text{happiness} \\ \text{fun} \\ \text{pleasure} \end{array} \right\} / \text{ (which) } \left\{ \begin{array}{l} \text{they} \\ \text{pets} \end{array} \right\} \text{ bring (to) us, /}$
 $\text{we should not } \left\{ \begin{array}{l} \text{ignore} \\ \text{neglect} \\ \text{overlook} \end{array} \right\} \text{ the responsibility / of } \left\{ \begin{array}{l} \text{taking} \\ \text{to take} \end{array} \right\} \text{ good care of them.}$
 $= \left\{ \begin{array}{l} \text{When we enjoy} \\ \text{When enjoying} \\ \text{While we enjoy} \\ \text{While enjoying} \end{array} \right\} \text{ the } \left\{ \begin{array}{l} \text{joy} \\ \text{fun} \\ \text{pleasure} \end{array} \right\} / \text{ (which is) brought by pets, / we should not}$
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{ignore} \\ \text{neglect} \\ \text{overlook} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{the} \\ \text{our} \end{array} \right\} \text{ responsibility / } \left\{ \begin{array}{l} \text{of taking} \\ \text{to take} \end{array} \right\} \text{ care of them well.}$

重點解析

- ① 句子陳述普遍的事實，因此使用現在簡單式。
- ② 本句由從屬子句和主要子句構成，需要用 when 連接兩句。
- ③ ① 本句可有兩種譯法。一種是以 when 連接兩句 (When we enjoy the joy, ...)；另一種是省略從屬子句的主詞 we，將動詞改為 V-ing，例如「When enjoying ...」或「While enjoying ...」。
- ② 前半句的「歡樂」當先行詞，「寵物所帶來的」是形容詞，用關代引導的形容詞子句 which they bring to us 置於 the joy 後做修飾。形容詞子句也可寫成 which is brought by pets；若省略 which is，用分詞片語 brought by pets 修飾 the joy。
- ③ 「妥善照顧」可翻譯為 take good care of them 或 take care of them well。

110 學測

▶ p. 193

1 根據新聞報導，每年全球有超過百萬人在道路事故中喪失性命。

翻譯三步驟

- Step 1 主要動詞： 喪失 ；主詞： 百萬人
- Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式
- Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

According to news reports, / { over / more than } one million people { around the world / globally } /

* { lose their lives / die / are killed } / in road **accidents** every year.

重點解析

- ① 本句陳述一般事實，因此時態使用現在簡單式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需要句子連接詞。
- ③ ① 本句結構是 S + V + O。「喪失生命」可以翻譯成 lose one's life，表示「喪生」也可以用 die（主動語態）或 be killed（被動語態）。
- ② 注意，「百萬人」的用法是 one million people。「數百萬人」則是 millions of people。
- ③ 「全球」譯為 around the world 或 globally。

* 大考中心公布的答案為「every year + 過去式」，但「每年全球的道路事故死亡人數」表達目前的統計數據，且為常態的事實描述，故使用現在簡單式較為合理。

2 因此，交通法規必須嚴格執行，以確保所有用路人的安全。

 翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 必須(被)執行 ；主詞： 交通法規

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩句 不需要

解答

{ Therefore
Thus
Hence
As a result
Because of this } , **traffic** { **laws**
regulations } / **must be enforced** strictly /
to **ensure** the safety / of all road users.

 重點
解析

- ① 這句話建議應該執行某項行動，屬於事實性建議，因此使用現在簡單式來表達必須做的事。
- ② 本句是一個獨立句子，不需要句子連接詞。
- ③ ① 必須特別注意的是，本句中的主詞是「交通法規」，因此動詞「執行」應該使用被動語態。
② 「以」是表示「為了達到某目的」之意，因此用 to V 來翻譯。

113 學測試辨

▶ p. 194

1 很多人害怕公開演講，常在上台之前發抖、覺得頭昏。

 翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： be 動詞 ；主詞： 很多人

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 分號(;) 連接兩句 不需要

解答

Many people are { afraid
scared
fearful } **of public speaking**; / they often { tremble
shiver } / and feel

dizzy / before { going
getting } on stage.

= Many people are { afraid
scared
fearful } of public speaking, / often { trembling
shivering } / and feeling

dizzy / before { going
getting } on stage.

 重點
解析

- ① 本句描述普遍情況，時態用現在簡單式。
- ② 本句可當成兩個完整子句翻譯，中間用分號(;) 或 and 連接。也可當成一個獨立句子翻譯，省略連接的分號與第二個子句的主詞 they，第二個子句的動詞改為分詞 V-ing。需要注意的是，不管採用哪一種方法，「發抖」和「頭昏」是對等的概念，必須用相同型態。
- ③ ① 「害怕」是「be afraid / scared / fearful + of」，因此必須自行加上 be 動詞作為主要動詞。
② 本題的中文題目刻意用頓號連接「發抖」和「頭暈」兩個動詞，但英文中沒有頓號，必須使用 and 連接，並讓前後兩個動詞同為原形動詞 (tremble and feel dizzy) 或分詞 (trembling and feeling dizzy)。
③ 「上台」是 go on stage。「在上台之前」可用 before they go on stage，或省略主詞 they，寫成 before going on stage。

2 只要我們對自己有信心，並持續練習，就可以克服怯場的問題。

翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 可以克服 ；主詞： 我們

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 as long as 連接兩個子句 不需要

解答

As long as we have { confidence / in ourselves } and { keep (on) / continue } practicing, /
----- { faith } -----
we can { overcome / conquer / beat } the problem / of stage fright.
----- { } -----

重點
解析

- ① 句子陳述普遍的真理，因此使用現在簡單式。
- ② 本句由從屬子句和主要子句構成，需要用 as long as 連接兩句。需要注意的是，題目中刻意省略主要子句的主詞，必須自行加上 we。
- ③ ① 「對……有信心」可用 have confidence / faith in 或 be confident of。
- ② 題目前半句有逗號，但翻譯成英文時，不需用逗號，只需以連接詞 and 連接兩個動詞片語「have confidence in ...」和 keep practicing。
- ③ 若用 keep 表示「持續」，keep 後面必須接 V-ing。
- ④ 「克服問題」可用「overcome / conquer / beat the problem」。

110 指考

▶ p. 195

1 很多人好奇今年年初在美國破紀錄的低溫是否與全球暖化有關。

翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 好奇 ；主詞： 很多人

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

Many people { wonder / are curious } / { whether / if } the { record-breaking low / record-low }
----- { } -----
temperatures / in the US { at the beginning of / earlier } this year /
----- { } -----
{ were related to / had something to do with } global warming.
----- { } -----

重點
解析

- ① 本句說明大眾的普遍想法，主要動詞的時態用現在簡單式。必須注意的是，whether 子句中描述的是「今年年初」的事情，子句的時態使用過去簡單式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需子句連接詞。
- ③ ① 「是否」用 whether 或 if 引導名詞子句，當 wonder 的受詞。在名詞子句中，主詞是 the record-breaking low temperatures，「在美國」與「今年年初」都是副詞，另外翻譯。
- ② 「破紀錄的」可用 N-V-ing 結構的複合形容詞 record-breaking 表示。
- ③ 「和……有關」用 be related to 或 have something / anything to do with。

2 不論答案為何，氣候專家預告這種不正常的天氣將會變成新的常態。

翻譯
三
步
驟

Step 1 主要動詞：預告；主詞：氣候專家

Step 2 主要動詞時態：現在完成式

Step 3 子句連接：□ 需要，用 **no matter what** 連接兩個子句

解答

$\left\{ \begin{array}{l} \text{No matter what} \\ \text{Whatever} \end{array} \right\}$ **the answer is, / climate experts have** $\left\{ \begin{array}{l} \text{predicted} \\ \text{forecasted} \\ \text{forecast} \end{array} \right\} /$

 ----- $\left\{ \begin{array}{l} \text{type} \\ \text{kind} \end{array} \right\}$ of $\left\{ \begin{array}{l} \text{abnormal} \\ \text{unusual} \end{array} \right\}$ weather / will become the new $\left\{ \begin{array}{l} \text{normal} \\ \text{norm} \end{array} \right\}$.

重點
解
析

- ① 句子表示，不論答案為何，專家都已經預告了，因此主要動詞時態可使用現在完成式。必須注意的是，that 子句中的「將會」表示未來的事情，故子句的時態須用未來式。
- ② 本句由 no matter what 形成從屬連接詞結構，引導從屬子句。no matter what 也可等於 whatever。
- ③ 「不正常」可用 abnormal 或 unusual。

109 指考

▶ p. 196

1 早期的博物館只開放給中上階層，而且參觀者必須事先申請進入許可。

翻譯
三
步
驟

Step 1 主要動詞：(被)開放；主詞：博物館

Step 2 主要動詞時態：過去簡單式

Step 3 子句連接：✓ 需要，用 **and** 連接兩個子句 □ 不需要

解答

Early museums were / only $\left\{ \begin{array}{l} \text{open} \\ \text{accessible} \end{array} \right\}$ to the middle and upper classes, /

 ----- and visitors **had to** $\left\{ \begin{array}{l} \text{apply} \\ \text{ask} \end{array} \right\}$ for / $\left\{ \begin{array}{l} \text{admission} \\ \text{entry permits} \end{array} \right\}$ $\left\{ \begin{array}{l} \text{in advance} \\ \text{beforehand} \end{array} \right\}$.

重點
解
析

- ① 從「早期」判斷，本題描述過去的事情，時態用過去簡單式。
- ② 本句由兩個子句組成，需要用 and 連接。
- ③ ① 因「開放」(open) 為形容詞，本句必須自行加上 be 動詞作為主要動詞。
- ② 「中上階層」可用 the middle and upper classes。
- ③ 「必須」可用 have to 的過去式 had to，但在此句不可改為 must，因 must 無過去式。
- ④ 「申請某物」用「apply for sth.」。「進入許可」可用 admission 或 entry permits。

2 現今多數人可以親自或透過線上導覽，享受探索文化珍寶的樂趣。

翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 可以享受 ；主詞： 多數人

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

{ Nowadays
Now
At present } , { most
the majority of } people / can enjoy the { fun
pleasure } of /

exploring cultural treasures / in person or through online tours.

重點
解析

- ① 從「現今」可知本句陳述現在的事實，因此主要動詞時態使用現在簡單式。
- ② 本句的主要動詞是「可以享受……」（can enjoy）。「親自或透過線上導覽」（in person or through online tours）表示方法，屬於副詞，可置於句尾。
- ③ 「透過」可用 through。

108 指考

▶ p. 197

1 創意布條最近在夜市成了有效的廣告工具，也刺激了買氣的成長。

翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 成了 ；主詞： 創意布條

Step 2 主要動詞時態： 現在完成式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

{ Creative
Inventive
Innovative } banners have { recently
lately } become / effective advertising tools at
night markets(,) / and have { stimulated
increased
boosted
promoted } / the growth of sales.

重點
解析

- ① 從「最近」（recently）判斷，本題描述從過去某個時間點持續到現在的事情，時態用現在完成式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需用子句連接詞。
- ③ ① 題目中文以逗號連接兩個動詞片語，但英文無此用法，須用連接詞 and 連接對等型態的字詞，因此「成了」和「刺激了」必須同為現在完成式 have become 和 have stimulated。
② 「廣告工具」可譯為 advertising tools。
③ 「買氣的成長」可用 the growth of sales。須注意，growth 和 sales 都是用名詞形。

2 其中有些看似無意義，但卻相當引人注目，且常能帶給人們會心的一笑。

翻譯
三
步
驟

Step 1 主要動詞： 看似 ；主詞： 其中有些

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 but 連接兩個子句 不需要

解答

Some of them { appear
seem
look } meaningless, / but they are { quite
rather } eye-catching, /
and often { bring
give } people / { knowing
approving
understanding } smiles.

重點
解
析

- ① 本句說明布條的功效，屬於事實陳述，因此主要動詞時態使用現在簡單式。
- ② 本句由兩個子句組成，以 but 連接。
- ③ ① 「引人注目」用複合形容詞 N-V-ing 的結構，為 eye-catching。
② 「會心的一笑」是 a knowing smile，或 an approving / understanding smile。

107 指考

▶ p. 198

1 快速時尚以速度與低價為特色，讓人們可以用負擔得起的價格買到流行的服飾。

翻譯
三
步
驟

Step 1 主要動詞： 以……為特色 ；主詞： 快速時尚

Step 2 主要動詞時態： 過去簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

Fast fashion features speed and low prices, / { which allows
allowing } people /
to purchase trendy clothing / at affordable prices.

重點
解
析

- ① 本句描述一個普遍的事實，時態用現在簡單式。
- ② 本句為一個獨立句子，不需用子句連接詞。
- ③ ① 本句用 which 代替前面整件事情，作為對此事的補充說明，用「which allows...」；也可省略 which，將 allow 改為分詞 allowing。
② 本句也可譯為「Fast fashion is characterized by speed and low prices so that people can buy affordable fashionable clothing.」，用 so that 連接兩個子句，表示「以便」。
③ 「以……為特色」可用 feature 或 be characterized by，注意前者用主動，後者用被動。
④ 「以……價格」可用「at... prices」。

2 然而，它所鼓勵的「快速消費」卻製造了大量的廢棄物，造成巨大的污染問題。

翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 製造了 ；主詞： 「快速消費」

Step 2 主要動詞時態： 現在完成式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

{ However
Nevertheless
Nonetheless } , **the “fast consumption” which it encourages / has produced**

huge amounts of waste(,) / { and resulted
resulting } in / **enormous** pollution problems.

重點
解析

- ① 由「製造了」可知事情已經發生，故主要動詞時態使用現在完成式。
- ② 本句為一個獨立句子，不需用子句連接詞。
- ③ ① 主詞是「快速消費」(“the fast consumption”)，「它所鼓勵的」是形容詞，用關代引導形容詞子句 which it encourages 表示，置於其後修飾。注意，「快速消費」必須配合題目使用引號(“fast consumption”)。
- ② 因為廢棄物(waste)是不可數名詞，故「大量的」以 a huge amount of 或 huge amounts of 表示。
- ③ 句子後半部的「造成」可用 and 連接；也可省略 and，將動詞改為分詞 resulting in。表示「造成」的字詞尚有：lead to / give rise to / cause。

106 指考

▶ p. 199

1 世界大學運動會 (The Universiade) 是一項國際體育與文化盛事，每兩年一次由不同城市舉辦。

翻譯
三步驟

Step 1 主要動詞： 是 ；主詞： 世界大學運動會

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

The Universiade is an **international / sporting and cultural** { **event**
festival } /

(which is) hosted by different cities / every two years.

重點
解析

- ① 本句描述一個事實，故時態用現在簡單式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需用子句連接詞。
- ③ ① 題目中文以逗號隔開兩個句子，但在英文中無法用逗號連接子句，故以關代 which 引導形容詞子句「which is hosted by ...」修飾 event；也可省略 which 後，連 is 一併省略，將動詞改為過去分詞 hosted。
- ② 「每兩年一次」可用 every two years、every other year 或 biennially。

2 在比賽中，來自全球大學的學生運動員建立友誼，並學習運動家精神的真諦。

翻譯
三
步
驟

Step 1 主要動詞： 建立 ；主詞： 學生運動員

Step 2 主要動詞時態： 現在簡單式

Step 3 子句連接： 需要，用 _____ 連接兩個子句 不需要

解答

{ In / During } the competition(s), / **student athletes** from { universities / colleges } all over
 the world / { **build** / develop } **friendships and learn** / the true { spirit / meaning }
 of **sportsmanship**.

重點
解析

- ① 本句描述一個事實，時態用現在簡單式。
- ② 本句是一個獨立句子，不需用子句連接詞。
- ③ ① 主詞是「學生運動員」(student athletes)，「來自全球大學的」可用介系詞片語 from universities all over the world 置於其後修飾。
- ② 用對等連接詞 and 連接兩個動詞片語「建立友誼」和「學習……的真諦」，兩個動詞必須是相同的型態 (build 和 learn)。
- ③ 「真諦」可用 true spirit 或 true meaning。